



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 85

16 Μαΐου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2494

Κύρωση της Συμφωνίας που συνάφθηκε μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανίας, δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων για την παράταση της ισχύος της Συμφωνίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία που συνάφθηκε μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανίας, δι' ανταλλαγής των από 18.10.1995 και 6.12.1995 ρηματικών διακοινώσεων για την παράταση της ισχύος της Συμφωνίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AMBASSADE DE GRÈCE
BUCAREST

1140.5/2864/AS 1033

VERBAL NOTE

The Embassy of the Hellenic Republic presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour, referring to the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania for the promotion and reciprocal protection of investments which was signed in Athens on the 16/9/1991 and entered into force on the 21/10/1992, to propose that its effect be extended as from 22/10/1995, the day following the expiry date of the Agreement according to its article 13 par.1, until a new Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments, as provided in article 13 par.2 of the first Agreement, enters into force between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania.

If the Romanian Government accepts the above proposal, the present Note, together with the Note of the Ministry confirming its content, shall constitute an Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania which shall enter into force on the date of exchange of notes informing of the completion of the relevant internal procedures in the two countries.

The Embassy of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Bucharest, 18 October 1995

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
IN TOWN

No.Φ09318/1043

Πρεσβεία Ελλάδας
Βουκουρέστι

1140.5/2864/AS 1033

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας χαιρετίζει το Υπουργείο Εξωτερικών και έχει την τιμή, αναφερόμενη στη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων που υπεγράφη στην Αθήνα στις 16/9/1991 και τέθηκε σε ισχύ στις 21/10/1992, να προτείνει όπως η ισχύς της παραταθεί από 22/10/1995, την ημέρα μετά την ημερομηνία λήξης της Συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 13 παραγ.1, έως ότου ισχύσει νέα Συμφωνία για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, όπως προβλέπει το άρθρο 13 παραγ.2 της πρώτης Συμφωνίας, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας.

Αν η Ρουμανική Κυβέρνηση αποδεχθεί την άνωθι πρόταση, η παρούσα Διακοίνωση, μαζί με τη Διακοίνωση του Υπουργείου που θα επιβεβαιώνει το περιεχόμενό της, θα αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας η οποία θα ισχύσει κατά την ημερομηνία ανταλλαγής διακοινώσεων που θα ενημερώνουν για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών στις δύο χώρες.

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει το σεβασμό της προς το Υπουργείο Εξωτερικών.

Βουκουρέστι, 18 Οκτωβρίου 1995



Ministerul Afacerilor Externe al României

D.J.T.

Nr. H(01)/4759

The Ministry of Foreign Affairs of Romania presents its compliments to the Embassy of the Hellenic Republic and has the honour to acknowledge receipt of the Verbal Note 1140.5/2864/As 1033 dated 18 October 1995 of the Embassy, which reads as follows:

"The Embassy of the Hellenic Republic presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour, referring to the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania for the promotion and reciprocal protection of investments which was signed in Athens on the 16/9/1991 and entered into force on the 21/10/1992, to propose that its effect be extended as from 22/10/1995, the day following the expiry date of the Agreement according to its article 13 par.1, until a new Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments, as provided in article 13 par.2 of the first Agreement, enters into force between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania.

If the Romanian Government accepts the above proposal, the present Note, together with the Note of the Ministry confirming its content, shall constitute an Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania which shall enter into force on the date of exchange of notes informing of the completion of the relevant internal procedures in the two countries.

The Embassy of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration. Bucharest, 18 October 1995"

The Ministry of Foreign Affairs have the honour to confirm on behalf of the Government of Romania the foregoing

EMBASSY OF THE HELLENIC REPUBLIC
Bucharest

understanding and to agree that your Note and this Note shall be regarded as constituting an Agreement between the Government of Romania and the Government of the Hellenic Republic which shall enter into force on the date of exchange of notes informing of the completion of the relevant interval procedures in the two countries.

The Ministry of Foreign Affairs of Romania avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Bucharest, 6 December 1995

No. Φ 09318/1043

D.J.T.
Nr. H(ol)4759

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρουμανίας χαιρετίζει την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναγνωρίσει την παραλαβή της Ρηματικής Διακοίνωσης 1140.5/2864/AS 1033 από 18 Οκτωβρίου 1995 της Πρεσβείας, η οποία έχει ως εξής:

"Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας χαιρετίζει το Υπουργείο Εξωτερικών και έχει την τιμή, αναφερόμενη στη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 16.9.1991 και τέθηκε σε ισχύ στις 21.10.1992, να προτείνει όπως η ισχύ της παραταθεί από 22.10.1995, την ημέρα μετά την ημερομηνία λήξης της Συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 13 παρ. 1 έως ότου ισχύσει νέα Συμφωνία για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, όπως προβλέπει το άρθρο 13 παρ. 2 της πρώτης Συμφωνίας, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας.

Αν η Ρουμανική Κυβέρνηση αποδεχθεί την άνωθι πρόταση, η παρούσα Διακοίνωση, μαζί με τη Διακοίνωση του Υπουργείου που θα επιβεβαιώνει το περιεχόμενό της, θα αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας, η οποία θα ισχύσει κατά την ημερομηνία ανταλλαγής διακοινώσεων που θα ενημερώνουν για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών στις δύο χώρες.

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει το σεβασμό της προς το Υπουργείο Εξωτερικών. Βουκουρέστι, 18 Οκτωβρίου 1995".

Το Υπουργείο Εξωτερικών έχει την τιμή να επιβεβαιώσει εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ρουμανίας την άνωθι συννενόηση και να συμφωνήσει ότι η Διακοίνωσή σας και η παρούσα Διακοίνωση θα θεωρούνται ως Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ρουμανίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία ανταλλαγής διακοινώσεων που θα πληροφορούν για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών στις δύο χώρες.

Το Υπουργείο Εξωτερικών δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει το σεβασμό του προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Βουκουρέστι, 6 Δεκεμβρίου 1995

Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας

Βουκουρέστι

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ημερομηνία της ανταλλαγής των διακοινώσεων που θα ενημερώνουν για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών στις δύο χώρες.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 12 Μαΐου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 14 Μαΐου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225761 5230841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225713 5249547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 188, 1ος ορ.-Τ.Κ. 546 55	(031)423956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4136402 4171307
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	(061)271249 224581
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)21901
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531)22637 26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ.
- Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρους αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τλ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.τλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.τλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ